

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 21 juin 2002**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 21 juni 2002**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	218
PROJETS D'ORDONNANCE	
— Dépôt	218
QUESTION D'ACTUALITE	
— De M. Sven Gatz à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni comptents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « l'enseignement dispensé à l'hôpital universitaire Reine Fabiola »	218
INTERPELLATION	
— De Mme Anne-Sylvie Mouzon à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « la mise en œuvre de la loi concernant le droit à l'intégration sociale »	219
Discussion — <i>Orateurs</i> : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas , membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes	219

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	218
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	
— Indiening	218
DRINGENDE VRAAG	
— Van de heer Sven Gatz aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « het onderwijs in het universiteitsziekenhuis Fabiola »	218
INTERPELLATIE	
— Van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon tot de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « de uitvoering van de wet betreffende de sociale integratie »	219
Bespreking — <i>Sprekers</i> : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas , lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen	219

PRESIDENCE DE **M. MARC COOLS**, VICE-PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER MARC COOLS**, ONDERVOORZITTER

La séance plénière est ouverte à 15 h 45.

De plenaire vergadering wordt geopend om 15.45 uur.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 21 juin 2002.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 21 juni 2002 geopend.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence : MM. Didier Gosuin, Jos Chabert, Alain Hutchinson, Guy Hance, Mmes Amina Derbaki Sbai et Julie de Grootte.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heren Didier Gosuin, Jos Chabert, Alain Hutchinson, Guy Hance, mevr. Amina Derbaki Sbai en Julie de Grootte.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

M. le Président. — En date du 14 juin 2002, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé les projets d'ordonnance suivants :

Op 14 juni 2002 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment au : *Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, aux Protocoles A, B et C et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (n° B-79/1-2001/2002).*

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, met de Protocollen A, B en C en met de Slotakte, opgemaakt te Nice op 26 februari 2001 (nr. B-79/1-2001/2002).

2. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001 (n° B-80/1-2001/2002).*

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Europees-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, opgemaakt de Luxemburg op 25 juni 2001 (nr. B-80/1-2001/2002).

Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en Sociale Zaken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SVEN GATZ AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « HET ONDERWIJS IN HET UNIVERSITEITSZIEKENHUIS FABIOLA »

QUESTION D'ACTUALITE DE M. SVEN GATZ AMM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « L'ENSEIGNEMENT DISPENSE A L'HOPITAL REINE FABIOLA »

De Voorzitter. — De heer Sven Gatz heeft het woord voor het stellen van de vraag.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, mijn vraag is relatief eenvoudig. In het kinderziekenhuis Koningin Fabiola, dat een Iris-ziekenhuis is, waar kinderen noodgedwongen soms voor een langere periode worden opgenomen, wordt het hen mogelijk gemaakt om in meer of mindere mate toch nog les te blijven volgen, zodat ze niet te ver achterop geraken in school. Dat is een zeer goede zaak. Uit

de pers heb ik gisteren echter kunnen vernemen dat in de feiten zulks alleen maar mogelijk is in het Frans. Er zouden alleen Franstalige leerkrachten met dus Franstalig pedagogisch materieel ter beschikking zijn.

TV-Brussel is meestal goed ingelicht en ik ga ervan uit dat het bericht juist is. Vandaar mijn eerste vraag of die informatie inderdaad klopt. Het kan dat de situatie misschien ietwat genuanceerder is.

Als het bericht klopt, wordt dan niet de taalwetgeving in de brede zin van het woord overtreden? Ziekenhuizen zijn weliswaar niet verplicht om onderwijs aan te bieden. In die zin valt het niet stricto sensu onder de wet, maar als een ziekenhuis onderwijs aanbiedt in een taal, rijst de vraag of ze het meteen ook niet in de andere taal zou moeten doen.

Ten slotte heb ik een meer algemene vraag. Als men kinderen de mogelijkheid biedt om in moeilijke omstandigheden enigszins bij te blijven op school, wat ik ten zeerste toejuich, dan lijkt het mij vanuit menselijk oogpunt dat zulks ook in de andere landstaal gebeurt. Kan het Verenigd College daartoe zelf een initiatief nemen of stappen doen om een en ander te regelen?

De Voorzitter. — De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de reportage op TV-Brussel niet gezien en kan mij er dus niet over uitspreken. Als de mededeling van de heer Gatz daarover correct is — daar twijfel ik niet aan —, dan stemt een en ander uit de reportage niet overeen met de werkelijkheid.

Het onderwijs in het universitair kinderziekenhuis wordt georganiseerd door de Duboisschool, waarvan de inrichtende macht de stad Brussel is, en die wordt gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. Die Franstalige school heeft zich daarvoor aangeboden. Desalniettemin zijn de meeste leerkrachten tweetalig. Daar heeft de school zelf voor gezorgd. Ze doet dat ook voor het secundair onderwijs en heeft hiervoor een leerkracht Nederlands.

Wanneer bij een bezoek van een uitsluitend Franstalige leerkracht aan het bed van een kind blijkt dat het kind Nederlandstalig is, dans wordt een tweetalige leerkracht geroepen om onderricht te geven. Maar er zijn veel gevallen waarbij het kind noch Nederlands, noch Frans spreekt en dan zoekt men naar andere oplossingen.

De school, noch het ziekenhuis beschikken over eigen handboeken. De lessen die door de leerkrachten worden verstrekt, worden gegeven op basis van handboeken die de ouders op vraag van de school hebben meegebracht. Meestal gaat het om boeken die de kinderen gebruikten in het regulier onderwijs. Is het een Nederlandstalig kind, dan verstrekt de leerkracht in kwestie Nederlandstalig onderwijs op basis van de programma's van de school van het desbetreffende kind. De kinderen-patiënten komen trouwens uit verschillende schoolnetten uit het gehele land.

Het Verenigd College is niet bevoegd inzake onderwijs. Wij kunnen daar dus moeilijk tussenbeide komen. Wel kunnen we de proble-

men doorseinen aan het betrokken ziekenhuis en vragen om daar meer aandacht aan te besteden. In geval van een concreet probleem kan de Duboisschool altijd in samenwerking met de stad Brussel, die ook over een Nederlandstalig onderwijsnet beschikt, een specifieke oplossing aanbrenghen. De Duboisschool werkt trouwens als Franstalige school nauw samen met verschillende Nederlandstalige stadsscholen.

Ik denk dat het incident door TV-Brussel enigszins overdreven werd. Ik heb alleszins op grond van de bevraging die we hebben gedaan, de indruk gekregen dat er voldoende goede wil aanwezig is bij eenieder om moeilijkheden te vermijden. Het gaat hier om een bijzondere vorm van begeleiding waarvoor het ziekenhuis stricto sensu niet hoeft te zorgen, maar dat het toch aanbiedt dankzij goede samenwerkingsverbanden. Mij komt het voor dat, als alle partners op het terrein, het ziekenhuis, de school, de stad Brussel en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, hun beste beentje voorzetten, er zich geen problemen mogen of kunnen voordoen, zoals de heer Gatz ze heeft gesignaleerd. Is dat wel het geval, dan moeten die opgelost worden geval per geval.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank het collegelid voor zijn antwoord.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour reprendre l'ordre du jour du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dames en Heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te hervatten.

La séance plénière est suspendue à 15 h 50.

De plenaire vergadering wordt geschorst om 15.50 uur.

Elle est reprise à 16 h 35.

Ze is om 16.35 uur hervat.

M. le Président. — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering wordt hervat.

INTERPELLATION DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON MM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE DE L'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « LA MISE EN ŒUVRE DE LA LOI CONCERNANT LE DROIT A L'INTEGRATION SOCIALE »

Discussion

INTERPELLATIE VAN MEVROUWANNE-SYLVIE MOUZON TOT DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR DE POLITIEK INZAKE BIJSTANDAAN PERSONEN, BETREFFENDE « DE UITVOERING VAN DE WET BETREFFENDE HET RECHT OP MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE »

Bespreking

M. le Président. — La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon pour développer son interpellation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Monsieur le Président, Monsieur le membre du Collège réuni, je suis désolée mais cette fois nous avons notre casquette bicommunautaire et plus notre casquette régionale.

La fameuse réforme sur le droit à l'intégration sociale a des implications importantes pour le fonctionnement des CPAS. Elle devrait paraître, si tout va bien, au *Moniteur belge* début juillet et entrer en vigueur le 1^{er} octobre 2002, comme je l'ai déjà dit. Cela signifie que d'ici au 30 septembre 2002, les CPAS devront prendre une quantité impressionnante de mesures pour s'adapter à cette petite révolution, tout en préparant leur ajustement au budget 2002 ainsi que le budget 2003. Dès lors, la commission des normes comptables doit impérativement se réunir de toute urgence pour adapter la comptabilité. En effet, les catégories de bénéficiaires changent, tout comme les taux de remboursement. Vous savez, par exemple, qu'il y a maintenant un minimex « ménage ». Désormais, il y aura des revenus d'intégration « cohabitant ». Deux cohabitants égalent un ménage : en termes de revenus, cela ne changera rien mais, là où vous aviez un nom et un montant, vous aurez dorénavant deux noms et deux montants différents.

De même, faut-il préciser les règles comptables relatives aux avances sur remboursement ainsi qu'aux recettes affectées — les fameuses subventions pour le financement des normes d'encadrement ? A défaut, non seulement il sera impossible de présenter le budget 2003 dans les délais légaux — je vous rappelle qu'il doit parvenir à la commune pour le 15 septembre — mais, en outre, les comptes 2002 risquent d'être incompatibles avec le budget 2002. Il faut donc modifier la comptabilité, aussi bien en budget qu'en compte.

Il faudra également exercer toutes les pressions nécessaires sur les firmes informatiques et vous savez combien c'est difficile — nous ne sommes toujours pas sortis du marasme de la réforme de la comptabilité 1998 dans des implications informatiques — afin qu'elles adaptent les logiciels comptables, les logiciels sociaux et les logiciels de gestion des ressources humaines. En effet, un article 60 ou un article 61 est un membre du personnel du CPAS. Il entre donc dans ce logiciel pour se retrouver en comptabilité intégrée.

La bureautique devra aussi être adaptée car de très nombreux nouveaux documents devront être conçus et complétés, tels les notifications, les attestations, les bulletins de renseignement etc.

Les CPAS devront engager du personnel, louer ou acquérir des locaux pour les installer, acquérir des meubles meublants, des ordinateurs, etc., dans des temps très courts pour faire face à la charge de travail et pour consommer la subvention prévue à l'article 40 de la loi, c'est-à-dire les fameux 250 euros par dossier.

De plus, cet article 40 entre en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2002. Cela signifie que, sur six mois, de juillet à décembre, on est censé consommer, en masse salariale, un subside calculé sur un an.

Par ailleurs, l'Etat belge ainsi que les organismes de sécurité sociale devront aussi prendre des mesures d'adaptation de leurs procédures, notamment informatiques. Je cite un exemple, Monsieur le Ministre. Aujourd'hui, il nous arrive souvent d'octroyer un minimex-ménage, à titre d'avance sur allocations de chômage. En d'autres termes, quand le dossier de la personne est en ordre, nous récupérons auprès de l'ONem, la partie que nous avons avancée sur les arriérés que l'ONem doit à cette personne. Demain, il n'y aura plus de minimex-ménage, il y aura des revenus d'intégration cohabitants. Nous n'aurons donc plus le minimex de M. Untel pour lequel nous réclamons à l'ONem le remboursement sur ses allocations de chômage. Nous aurons le revenu d'intégration cohabitant de ce monsieur et le revenu cohabitant de Mme Unetelle, sa compagne. Nous réclamerons le total de ces deux revenus à l'ONem. Ce dernier nous répondra alors qu'il ne connaît pas Mme Unetelle et que son système informatique n'est pas adapté pour faire cette opération. Ce n'est qu'un petit exemple des problèmes qui se posent avec les logiciels. Il y en a derrière chaque disposition de la loi et de ses arrêtés d'exécution. Il faudra tout adapter.

A cet effet, il conviendrait que le Collège réuni veille à prendre toutes les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts des CPAS, plus précisément en ce qui concerne les remboursements et récupérations.

Autrement dit, il faut que tout soit fait à temps.

Les formations nécessaires aux membres du personnel, les révisions des dossiers, les adaptations budgétaires et comptables, les opérations manuelles et comptables, l'information du public, les engagements, les marchés, etc. tout devra se faire en quelques mois, en ce compris les mois de juillet et août pendant lesquels le personnel prend ses congés annuels.

Pour les révisions des dossiers, si l'on a aujourd'hui 300 titulaires du minimex-ménage, cela fait 600 titulaires de revenus cohabitants. Tous les dossiers doivent être revus au sens juridique du terme, il faut refaire toutes les notifications etc.

Nous devons faire tout cela pendant les mois de juillet et août car nous ne serons jamais prêts pour octobre si nous ne travaillons pas d'arrache-pied.

Mes questions sont les suivantes :

1. Quand la commission des normes comptables pourra-t-elle se réunir et quand le Collège réuni sortira-t-il ses circulaires comptables et budgétaires pour l'élaboration du budget 2003 et de la modification du budget 2002 ?

Nous recevons généralement la circulaire fin août alors que le budget doit arriver à la commune pour le 15 septembre. En temps normal, on est déjà en retard; ce sera encore plus grave cette année-ci.

2. Quelles sont les mesures prises pour que les services du Collège réuni chargés de la tutelle sur les CPAS soient en mesure de fonctionner correctement, en pleine connaissance de ce que la réforme du minimex implique ?

Ils vont voir arriver un afflux de délibérations en tous genres et vont se demander ce qui se passe.

3. Le Collège réuni est-il associé à la préparation des mesures d'exécution de la loi, depuis son arrêté royal d'exécution jusqu'à l'adaptation des logiciels informatiques de l'Etat belge et des organismes de sécurité sociale ?

M. le Président. — La parole est à M. Eric Tomas, membre du Collège réuni.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — Monsieur le Président, la mise en œuvre de la loi concernant le droit à l'intégration sociale sera effectivement lourde à appliquer pour les CPAS, d'autant que son entrée en vigueur est très proche.

Quant à mon appréciation générale sur la loi et la manière dont celle-ci a été négociée, je m'en réfère à ma réponse au Conseil régional.

Pour répondre aux questions très concrètes de Mme Mouzon, nous communiquons les informations suivantes :

1) La circulaire relative à l'élaboration et à l'exécution du budget de l'année 2003 est rédigée. Elle sera soumise à l'approbation du Collège réuni lors de la séance du 4 juillet. Nous veillerons tout particulièrement à ce qu'aucun retard ne soit apporté à sa diffusion dans l'ensemble des pouvoirs locaux.

2) Pour ce qui concerne les modifications budgétaires 2002, en vue de préparer une circulaire *ad hoc* et en préparation des travaux de la commission des normes comptables, notre administration a déjà pris des contacts avec des personnes ressources dans certains CPAS.

3) Quant aux services du Collège réuni chargés de la tutelle sur les CPAS, des changements y sont intervenus récemment, ils sont actuellement à même de fonctionner correctement. Si tel ne devait pas être le cas, nous prendrons, sans délai, les mesures qui s'imposeront.

Pour conclure, et bien que la question ne soit pas clairement posée, nous informons Mme Mouzon qu'afin de prévenir les problèmes liés à l'informatique, nous adressons un courrier aux firmes informatiques avec lesquelles les CPAS ont l'habitude de travailler. Une réunion de travail sera organisée, à l'instar de ce qui a déjà été fait par le passé, pour régler les problèmes.

Voilà l'état de la question en ce qui concerne l'application de cette nouvelle réglementation qui, comme vous l'avez rappelé, nous est imposée par le fédéral sans aucune concertation.

M. le Président. — La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon pour une réplique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Monsieur le Président, j'aimerais savoir si la commission des normes comptables va pouvoir se réunir. A ma connaissance, elle n'est pas encore composée officiellement.

On a recherché des candidats un peu partout mais il n'y a pas encore de composition officielle de cette commission qui devra, d'une façon ou d'une autre, donner au moins son aval à ce qui aura été préparé officieusement par d'autres méthodes.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — L'information est exacte. Nous recherchons des candidats. Si vous en connaissez, vous pouvez nous les envoyer.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Je vous en ai envoyé un.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — Ce n'est pas suffisant.

M. le Président. — L'incident est clos.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

La séance plénière est levée à 16 h 45.

De plenaire vergadering wordt om 16.45 uur gesloten.

